UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA

TAHAP PENGUASAAN PENULISAN BAHASA MELAYU DALAM KALANGAN MURID ORANG ASLI DI DAERAH HULU LANGAT, MALAYSIA

NAZIRAH BT MOHD NORDIN

FBMK 2010 27

TAHAP PENGUASAAN PENULISAN BAHASA MELAYU DALAM KALANGAN MURID ORANG ASLI DI DAERAH HULU LANGAT, MALAYSIA

NAZIRAH BT MOHD NORDIN

DOKTOR FALSAFAH
UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA
2010

DEDIKASI BUAT……

Suamiku Mohd Esa B. Yusof yang amat memahami
Anak-anakku along, angah dan Nani

Yang sentiasa mengerti akan pencarian ilmu yang tiada penghujungnya.

Ibuku yang sering menadah tangan memohon restu buat ku….

Abang, kakak dan adik-adikku yang sentiasa memberi harapan

Rakan-rakan seperjuangan

Guru-guru, staf sokonngan dan anak-anak didikku SKDN

TERIMA KASIH SEMUA

Doa Mewangi buat ayahanda

Allahyarham Haji Mohd Nordin Ariffin.

Tidak sempat melihat kejayaan anakmu…

Abstrak tesis yang dikemukakan kepada Senat Universiti Putra Malaysia sebagai memenuhi keperluan untuk ijazah Doktor Falsafah.

TAHAP PENGUASAAN PENULISAN BAHASA MELAYU DALAM KALANGAN MURID ORANG ASLI DI DAERAH HULU LANGAT MALAYSIA.

Oleh :

NAZIRAH BT MOHD NORDIN

NOVEMBER 2010

Pengerusi : Profesor Madya Zaitul Azma bt Zainon Hamzah, PhD

Fakulti : Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi.

Tahap Penguasaan Penulisan Bahasa Melayu dalam kalangan murid Orang Asli didapati masih pada tahap rendah dan lemah. Dapatan ini, berdasarkan data-data yang diperoleh daripada keputusan-keputusan peperiksaan awam dan dalaman yang diduduki oleh murid-murid Orang Asli ini. Justeru kajian ini dijalankan adalah untuk mengenal pasti tahap penguasaan bahasa Melayu dari aspek penulisan. Data-data yang diperoleh, dianalisis secara terperinci bagi mencari punca dan sebab-sebab berlakunya kelemahan penguasaan penulisan bahasa Melayu ini. Berdasarkan kajian ini juga penyelidik berusaha untuk memaparkan cadangan bagi meningkatkan tahap penguasaan penulisan bahasa Melayu dalam kalangan murid Orang Asli.

Kajian berbentuk lapangan ini menggunakan 83 orang murid Orang Asli yang dipilih daripada empat buah sekolah di daerah Hulu Langat. Data kajian ini dianalisis menggunakan Teori Analisis Kesilapan yang dipelopori oleh Pit Corder.

Dapatan kajian mendapati tahap penguasaan penulisan bahasa Melayu dalam kalangan murid Orang Asli ini masih lemah dan rendah. Penguasaan yang rendah dan lemah ini bukan hanya disebabkan oleh gangguan bahasa ibunda atau bahasa pertama mereka tetapi juga dipengaruhi oleh faktor-faktor lain seperti penguasaan kosa kata yang rendah, tidak berminat untuk mempelajari bahasa Melayu, tiada galakan daripada keluarga, amalan adat resam dan budaya kaum yang kuat serta latar belakang dan sosioekonomi keluarga yang rendah.

Bagi meningkatkan prestasi pencapaian dalam peperiksaan serta meningkatkan tahap penguasaan penulisan bahasa Melayu dalam kalangan murid Orang Asli adalah melalui latih tubi, bacaan tambahan, dan sebagainya. Aktiviti kebahasaan juga perlu digalakkan dalam masyarakat Orang Asli, khasnya para ibu bapa murid-murid ini. Mereka juga perlu diberi kesedaran tentang peri pentingnya pendidikan, khasnya bahasa Melayu sebagai bahasa rasmi, bahasa ilmu dan bahasa kebangsaan di negara ini.

Abstract of thesis presented to the Senate of Universiti Putra Malaysia in fulfillment of the requirements for the degree of Doctor of Philosophy.

THE PROFICIENCY LEVEL IN THE WRITING OF MALAY LANGUAGE AMONG NATIVE PUPILS IN THE DISTRICT OF HULU LANGAT MALAYSIA.

By

NAZIRAH BT MOHD NORDIN

NOVEMBER 2010

Chairman: Associate Professor Zaitul Azma bt Zainon Hamzah, PhD

Faculty: Modern Languages and Communication

The proficiency in the writing aspect of the Malay Language among native pupils is still low . The study was based on the results obtained from these native pupils during their internal and public examinations. This study was conducted to identify the proficiency level in the writing aspect of the Malay Language. Data obtained was analyzed in detail to reveal the causes and reasons for their weakness in the Malay Language proficiency. The researcher has provided several proposals to improve the proficiency level in the writing aspects of the Malay Language among native pupils.

The sample population in this field study was a total of 83 native pupils chosen from 4 schools in the district of Hulu Langat. Data obtained from this study was analyzed using the Error Analysis Theory which was introduced by Pit Corder.

The research output showed that the children's weaknesses were not only related to any of their mother tongue language interference, but were also influenced by other factors such as lack of vocabulary, being impassionate on studying the Malay Language, lack of family support and strong cultures and their customs. Family background and socioeconomic status were also the factors which influenced their weaknesses.

On the other hand, activities such as question drill, additional reading and other interesting activities can be carried out to improve the proficiency level in the writing aspects of the Malay Language among native pupils as well as to increase their performance in examinations. Native community should encourage more Malay Language related to be carried out activities among their parents. They should be aware of the importance of education in life especially in mastering the Malay language as the official and national language, hence the language of knowledge of this country.

PENGHARGAAN

Salam Sejahtera ……

Dipanjatkan kesyukuran yang tidak terhingga kepada Allah SWT atas limpah perkenan serta rahmat-NYA yang sentiasa memberi kesihatan tubuh badan dan fikiran sehingga terhasil kajian ini bagi memenuhi syarat penganugerahan Ijazah Doktor Falsafah bidang Bahasa Melayu, Universiti Putra Malaysia.

Setingg-tinggi penghargaan dan terima kasih yang tidak terhingga kepada barisan Penyelia khususnya, Prof.Madya Dr.Zaitul Azma Bt Zainon Hamzah yang tidak jemu-jemu memberi bimbingan, tunjuk ajar dan ilmu dalam melaksanakan tugasan ini. Dengan pengetahuan dan ilmu yang mendalam dalam bidang ini maka banyak faedah dan manfaat yang dapat diperturunkan kepada saya sehingga terhasil penulisan ilmiah ini. Terima kasih juga dirakamkan kepada semua pensyarah Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi yang sedikit sebanyak telah menurunkan ilmu yang amat bermanfaat selama pengajian saya di Universiti Putra Malaysia ini.

Selain itu, terima kasih jua ditujukan kepada pegawai dan kakitangan perpustakaan Abdul Samad UPM, Perpustakaan Sri Lanang UKM, Perpustakaan Utama UM, Pusat Dokumentasi Melayu DBP, Perpustakaan Orang Asli Gombak dan Perpustakaan Daerah Hulu

Langat yang telah memberi kerjasama sehingga kajian ini dapat disiapkan.

Terima kasih dan penghargaan yang tidak terhingga ditujukan kepada semua Guru Besar, Guru Penolong Kanan dan guru-guru di empat buah sekolah yang dibuat kajian. Terima kasih juga diucapkan kepada Bahagian Penyelidikan JHEOA, Bahagian Penyelidikan Kementerian Pelajaran Malaysia yang telah memberi kebenaran untuk membuat penyelidikan dalam bidang ini.

Seterusnya terima kasih kepada semua warga SKDN, rakan-rakan seperjuangan dan individu-individu yang banyak membantu saya dari segi fizikal dan kerohanian. Tanpa kata-kata semangat dan nasihat mungkin saya telah hanyut di lautan kegagalan.

Akhir kata segala budi dan jasa yang dicurahkan untuk kejayaan saya hari ini, insyaAllah akan mendapat balasan dan ganjaran yang amat manis daripada-NYA. Sesungguhnya segala yang baik dan indah datangnya daripada ALLAH SWT dan segala kelemahan dan kekhilafan datangnya daripada saya sendiri.

NAZIRAH BT MOHD NORDIN
NO.2 JALAN PERKASA INDAH 5
TAMAN PERKASA INDAH
43100 HULU LANGAT

PENGESAHAN

Saya mengesahkan bahawa satu Jawatan kuasa Pemeriksa Tesis telah berjumpa pada **3 NOVEMBER 2010** untuk menjalankan peperiksaan akhir bagi Nazirah Bt Mohd Nordin untuk menilai tesis beliau yang bertajuk " Tahap Penguasaan Penulisan Bahasa Melayu Dalam Kalangan Murid Orang Asli Di Daerah Hulu Langat, Malaysia" mengikut Akta Universiti dan Kolej Universiti 1971 dan Perlembagaan Universiti Putra Malaysia [P.U. (A) 106] 15 MAC 1998. Jawatankuasa tersebut telah memperakukan bahawa calon ini layak dianugerahi ijazah Doktor Falsafah.

Ahli Jawatankuasa Pemeriksa Tesis adalah seperti berikut :

ABDUL RASHID DAING MELEBEK, Ph.D
Pensyarah
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi
Universiti Putra Malaysia
(Pengerusi)

Arba'ei Sujud , Ph.D
Profesor Madya
Pensyarah
Fakulti Bahasa Moden Dan Komunikasi
Universiti Putra Malaysia
(Pemeriksa Dalaman I)

YM Raja Masittah Bt Raja Ariffin, Ph.D
Profesor Madya
Pensyarah
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi
Universiti Putra Malaysia
(Pemeriksa Dalaman II)

Profesor Zulkifley Hamid , Ph.D
Pensyarah
Fakulti Sains Sosial dan Kemanusiaan
Universiti Kebangsaan Malaysia
Bangi, Selangor Darul Ehsan
(Pemeriksa Luar)

(BUJANG KIM HUAT, Ph.D)
Profesor dan Timbalan Dekan
Sekolah Pengajian Siswazah
Universiti Putra Malaysia

Tarikh :

Tesis ini telah dikemukakan kepada Senat Universiti Putra Malaysia dan telah diterima sebagai memenuhi syarat keperluan untuk Ijazah Doktor Falsafah. Ahli Jawatankuasa Penyeliaan adalah seperti berikut :

Zaitul Azma bt Zainon Hamzah, PhD
Profesor Madya
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi
Universiti Putra Malaysia.
(Pengerusi)

Normaliza bt Abd Rahim, PhD
Pensyarah
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi
Universiti Putra Malaysia.
(Ahli)

Haji Mohd Sharifudin b Yusof, PhD
Pensyarah
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi
Universiti Putra Malaysia.
(Ahli)

____

HASANAH MOHD GHAZALI, Ph.D
Profesor dan Dekan
Sekolah Pengajian Siswazah
Universiti Putra Malaysia.

Tarikh :

PERAKUAN

Saya memperakui bahawa tesis ini adalah hasil kerja saya yang asli melainkan petikan dan sedutan yang tiap-tiap satunya telah dijelaskan sumbernya. Saya juga memperakui bahawa tesis ini tidak pernah dimajukan sebelum ini, dan tidak dimajukan serentak dengan ini untuk ijazah lain sama ada di Universiti Putra Malaysia atau di institusi lain.

____

NAZIRAH BT MOHD NORDIN

Tarikh: 3 November 2010

SENARAI JADUAL

Jadual		MukaSurat
1.1	Keputusan Peperiksaan UPSR LimaTahun	8
1.2	Keputusan Peperiksaan Pertengahan Tahun	10
3.3	Taburan Sampel Mengikut Tahun dan sekolah	61
4.4	Perbandingan bahasa Orang Asli – B.Melayu	91
4.5	Peratus Kekerapan dan Kesilapan BOA-BM	94
4.6	Analisis Perbandingan Perkataan BMS -BOA	96
4.7	Pengalaman Mengajar Guru-guru	107
4.8	Maklumat Guru Berkaitan dengan Penguasaan BM murid-murid Orang Asli	108

SENARAI RAJAH

Rajah		Muka Surat
1.1	Pecahan Orang Asli mengikut Suku Kaum	2
1. 2	Taburan Orang Asli Di Semenanjung Malaysia	4
1.3	Perbandingan Tahap Pencapaian UPSR	9
1.4	Graf Pencapaian Keputusan Peperiksaan Dalaman	11
1.5	Keputusan peperiksaan Pertengahan Tahun	11
3.6	Kerangka Konseptual	54
3.7	Peratus Subjek Kajian Mengikut Tahun	61
3.8	Peratus Pecahan Sampel Mengikut Jantina.	62
4.9	Perbezaan dan Perbandingan BOA - BM	99
4.10	Perbandingan mengalami perubahan-tidak berubah	105
4.11	Peratus mengalami perubahan-tidak berubah	106
4.12	Penggabungjalinan pengajaran bahasa Melayu	220
4.13	Proses pembelajaran bahasa	222
5.14	Pertalian Falsafah Pendidikan – Falsafah	235
5.15	Pendekatan Sintesis dan pembinaaan ayat	242
5.16	Pengertian Pendidikan	243

SENARAI KATA SINGKATAN

P & P	Pengajaran dan pembelajaran
BMS	Bahasa Melayu Standard
BOA	Bahasa Orang Asli
UPSR	Ujian Penilaian Sekolah Rendah
KPM	Kementerian Pelajaran Malaysia
JHEOA	Jabatan Hal Ehwal Orang Asli
PKP	Pengetahuan Kandungan Pedagogi
GPS	Gred Purata Sekolah
3M	Menulis, membaca, mengira
B1	Bahasa Pertama/ bahasa ibunda
B2	Bahasa kedua/ bahasa sasaran
TH	Tidak Hadir
PKSR	PenilaianKendalian Sekolah Rendah
KS	Kaji selidik Amalan Bahasa Melayu
KWAPM	Kumpulan Wang Amanah Pelajar Miskin
KBKK	Kemahiran Berfikir Secara kreatif dan kritis.
BMA	Bahasa Melayu Ambon
HEM	Hal Ehwal Murid

SENARAI KANDUNGAN

Muka Surat

DEDIKASI		ii
ABSTRAK		iii
ABSTRACT		v
PENGHARGAAN		vii
PENGESAHAN		ix
PERAKUAN		xi
SENARAI JADUAL		xii
SENARAI RAJAH		xiii
SENARAI SINGKATAN		xiv
BAB		
1	**PENDAHULUAN**	1
	Pengenalan	1
	Latar Belakang Kajian	7
	Soalan Kajian	11
	Penyataan Masalah	12
	Objektif Kajian	14
	Kepentingan Kajian	16
	Skop Kajian	19
	Definisi Operasional	20
	Kesimpulan	22
2	**SOROTAN KAJIAN**	23
	Penguasaan Bahasa Kedua Sebagai Bahasa Sasaran	24
	Pembelajaran Bahasa Melayu Sebagai Bahasa Kedua	31
	Kajian Penguasaan Bahasa Melayu Aspek Penulisan	36
	Kajian Bahasa Melayu Terhadap Orang Asli dan Etnik	38
	Kajian Teori Pembelajaran Bahasa Kedua dan Etnik	44
	Kesimpulan	48

3	**METODOLOGI KAJIAN**	49
	Reka Bentuk Kajian	50
	Kerangka Teori	51
	Kerangka Konseptual	54
	Kaedah Kajian	56
	Tempat Kajian	58
	Populasi dan persampelan	60
	Alatan Kajian	62
	Tatacara Kajian	64
	Kesimpulan	65
4	**DAPATAN KAJIAN**	66
	Mengenal pasti kesalahan dan kesilapan penggunaan bahasa Melayu aspek penulisan yang menggambarkan kepada tahap penguasaan yang rendah dan lemah bagi murid-murid Orang Asli di Daerah Hulu Langat.	67
	Menganalisis kesilapan penggunaan bahasa Melayu dalam penulisan murid-murid Orang Asli menggunakan Teori Analisis Kesilapan oleh Pit Corder.	116
	Membincangkan punca murid-murid Orang Asli melakukan kesalahan dan kesilapan penulisan dalam bahasa Melayu yang menyebabkan mereka berada pada tahap rendah dan lemah.	175
	Menghuraikan cara untuk meningkatkan tahap penguasaan penulisan bahasa Melayu dalam kalangan murid Orang Asli.	206
	Kesimpulan	225
5	**RUMUSAN DAN CADANGAN**	226
	Rumusan	229
	Cadangan	232
	Kesimpulan	245
BIBLIOGRAFI		252
RUJUKAN RESPONDEN		269
BAHAN KAJI SELIDIK		356
BAHAN ATAU SOALAN TEMU BUAL		363
LAMPIRAN		371
BIODATA PELAJAR		376